ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

# СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

## ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

**1598**-е ЗАСЕДАНИЕ
20 ОКТЯБРЯ 1971 ГОДА

ДВАДЦАТЬ ШЕСТОЙ ГОД

НЬЮ-ЙОРК

---

СОДЕРЖАНИЕ

*Стр.*

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1598) . . . . . 1

Утверждение повестки дня . . . . . 1

Положение в Намибии:

*a)* письмо представителей Алжира, Ботсваны, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Египта, Замбии, Камеруна, Кении, Конго (Демократическая Республика), Либерии, Ливийской Арабской Республики, Маврикия, Мавритании, Мадагаскара, Мали, Марокко, Народной Республики Конго, Нигера, Нигерии, Объединенной Республики Танзании, Руанды, Свазиленда, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра Леоне, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики, Чада, Экваториальной Гвинеи и Эфиопии от 17 сентября 1971 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/10326);

*b)* доклад Специального подкомитета по Намибии (S/10330 и Corr.1) . . . . . 1

*Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.*

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/ . . . ) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности.* Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности.* Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

# ТЫСЯЧА ПЯТЬСОТ ДЕВЯНОСТО ВОСЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

*Среда, 20 октября 1971 года, 15 час. 30 мин.* *Нью-Йорк*

---

*Председатель:* **г-н Гильермо СЕВИЛЬЯ САКАСА (Никарагуа).**

*Присутствуют представители следующих государств:* Аргентины, Бельгии, Бурунди, Италии, Китая, Никарагуа, Польши, Сирийской Арабской Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Сомали, Союза Советских Социалистических Республик, Сьерра Леоне, Франции и Японии.

**Предварительная повестка дня (S/Agenda/1598)**

1. Утверждение повестки дня.

2. Положение в Намибии:

*a)* письмо представителей Алжира, Ботсваны, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Египта, Замбии, Камеруна, Кении, Конго (Демократическая Республика), Либерии, Ливийской Арабской Республики, Маврикия, Мавритании, Мадагаскара, Мали, Марокко, Народной Республики Конго, Нигера, Нигерии, Объединенной Республики Танзании, Руанды, Свазиленда, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра Леоне, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики, Чада, Экваториальной Гвинеи и Эфиопии от 17 сентября 1971 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/10326);

*b)* доклад Специального подкомитета по Намибии (S/10330 и Corr.1).

**Утверждение повестки дня**

*Повестка дня утверждается.*

**Положение в Намибии:**

**a) письмо представителей Алжира, Ботсваны, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Египта, Замбии, Камеруна, Кении, Конго (Демократическая Республика), Либерии, Ливийской Арабской Республики, Маврикия, Мавритании, Мадагаскара, Мали, Марокко, Народной Республики Конго, Нигера, Нигерии, Объединенной Республики Танзании, Руанды, Свазиленда, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра Леоне, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики, Чада, Экваториальной Гвинеи и Эфиопии от 17 сентября 1971 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/10326);**

***b)* доклад Специального подкомитета по Намибии (S/10330 и Corr.1).**

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-испански):* В соответствии с решениями, ранее принятыми Советом, и если нет возражений, я приглашаю представителей, участвующих в наших прениях по этому вопросу, занять места в зале Совета.

2. Приглашаю представителей Судана, Эфиопии, Южной Африки, Либерии, Гайаны, Чада, Нигерии, Маврикия, Саудовской Аравии, Уганды и Индии занять места в зале Совета. При этом предполагается, что они будут приглашены занять места за столом Совета, когда настанет их очередь выступить. Также приглашаю Председателя Совета Организации Объединенных Наций по Намибии занять место за столом Совета.

*По приглашению Председателя г-н Е. О. Огбу (Председатель Совета Организации Объединенных Наций по Намибии) занимает место за столом Совета. Г-н М. Фахреддин (Судан), г-н И. Тсеге (Эфиопия), г-н С. Ф. Х. фон Хершберг (Южная Африка), г-н Дж. Р. Граймс (Либерия), г-н П. Мусса (Чад), г-н Р. Рамфул (Маврикий), г-н Ж. Баруди (Саудовская Аравия), г-н Дж. Ибингира (Уганда) и г-н С. Сен (Индия) занимают места в зале Совета.*

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-испански):* Сейчас мы продолжим рассмотрение текста пересмотренного проекта, представленного делегациями Бурунди, Сирийской Арабской Республики, Сьерра Леоне и Сомали в документе S/10372/Rev.1.

4. Г-н ФАРАХ (Сомали) *(говорит по-английски):* Я хотел бы проинформировать Совет о том, что в результате консультаций с различны-

ми делегациями соавторы пересмотренного проекта резолюции согласились с тем, чтобы в пункте 6 постановляющей части слово «одобряет» было заменено словами «соглашается с». Это единственная поправка, которую соавторы хотели бы внести в свой проект резолюции в надежде на то, что с этой поправкой Совет будет в состоянии приступить к голосованию.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-испански)*: Мы только что выслушали весьма ясное заявление представителя Сомали, сделанное им от его собственного имени и от имени авторов пересмотренного проекта резолюции. Насколько я понимаю, это — новая форма сотрудничества, которую предлагают авторы упомянутого проекта, и думаю, что предложенные изменения встретят всеобщую поддержку.

6. Г-н КОСТЮШКО-МОРИЗЕ (Франция) *(говорит по-французски)*: Мы тщательно изучили пересмотренный проект резолюции, представленный делегациями Бурунди, Сирийской Арабской Республики, Сьерра Леоне и Сомали, принимая во внимание достоинства соавторов и наши дружественные отношения со странами, которые они представляют. Хотя мы воздаем должное соавторам за проделанную ими работу и с сочувствием выслушали призыв посла Фараха единодушно проголосовать за проект, мы тем не менее не можем высказаться за проект резолюции, в котором, по нашему мнению, не принимаются во внимание ни возможности, ни нужды настоящего момента. Я вкратце объясню, почему.

7. Не вдаваясь в подробности преамбулы и постановляющих положений, а также не развивая того, о чем мы уже более подробно высказывались во время общей дискуссии [*1588-е заседание*], я хотел бы прежде всего напомнить, что мы не можем согласиться даже с подразумеваемым одобрением выводов Международного Суда, а в особенности с теми доводами, которыми они обосновываются. В этой связи мы констатируем, что первоначальный текст проекта резолюции изменялся несколько раз, но даже в самом последнем варианте он таков, что мы не в состоянии его принять.

8. Я не хотел бы повторять аргументы, которые были нами приведены в Совете. Я хотел бы только сказать, что, если речь идет лишь о выводах заключения, то есть о пункте 133 заключения Суда [1], мы не можем согласиться с этими выводами. Совершенно ясно, что представленная на наше рассмотрение резолюция является резолюцией, которая не может быть приравнена по своему значению к решению Совета. Я должен совершенно ясно заявить, что, если бы речь шла о решении Совета, мы бы высказались отрицательно. И только в ответ на призыв, с которым обратились соавторы, и не желая затруднять работу, которая одобряется многими делегациями Совета, мы лишь воздержимся при голосовании. Наша позиция твердая, и мы просим, чтобы она была отражена в протоколе: мы не считаем себя ни в коей мере связанными ни выводами, ни суждениями Суда.

9. Кроме того, у нас есть и другие критические замечания по проекту резолюции. В нем имеются ссылки на резолюции, за которые мы никогда не голосовали, потому что нам всегда казалось, что они выходят за пределы полномочий, предоставляемых по Уставу.

10. Мне бы хотелось также сделать в этой связи замечания, которые не относятся к кругу вопросов данной резолюции. Я участвовал в работе верховного административного суда Франции — Государственного совета, одна из функций которого состоит в разрешении административных споров. Ссылка на прецедент является нормальным явлением в решениях по таким спорам. Я должен сказать, что в действительности решения Государственного совета гораздо строже и гораздо проще, содержат значительно меньше ссылок, чем резолюции Организации Объединенных Наций, хотя, насколько мне известно, Организация Объединенных Наций не является административным судом. Зачем всякий раз указывать в ссылках на резолюции номера x, y, z и т. д.? Нельзя ли выразиться проще, прямее, таким образом, чтобы суть вопроса была более понятна общественному мнению? Язык Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений превратился поистине в жаргон, рассчитанный на посвященных и совершенно непонятный для широких масс мирового общественного мнения. Нам действительно хотелось бы, чтобы всякий формализм был отброшен. Разве можно существенно дополнить право на независимость и на свободу, присвоив им определенный номер, в то время как это право и эта независимость предусмотрены Уставом? Я думаю, что Организация Объединенных Наций только выиграет, если будет выражаться гораздо проще и гораздо четче, если не будет никаких сомнений в отношении цели, которая преследуется. А всем известно, что в данном случае цель, которую мы преследуем и с которой мы все согласны, состоит в предоставлении народу Намибии возможности осуществления своего права на самоопределение.

11. Это, между прочим, основная причина, по которой мы не будем голосовать за проект резолюции; он, по нашему мнению, не продвигает нас ни на шаг вперед в решении этой проблемы. Со своей стороны, я бы хотел, чтобы дело обстояло иначе, но я боюсь, что этот текст дополнит слишком большое количество бесплодных резолюций, которые накапливаются в архивах Организации Объединенных Наций. Мы думаем, что в этом вопросе — и это является нашим предложением — следует уйти с проторенной дорожки, следует покончить с рутиной и рассмат-

[1] *Conséquences juridiques pour les Etats de la présence continue de l'Afrique du Sud en Namibie (Sud-Ouest africain) nonobstant la résolution 276 (1970) du Conseil de sécurité, avis consultatif, C. I. J. Recueil 1971*, p. 16.

ривать проблемы по существу и вполне реалистически в интересах не только Организации Объединенных Наций, но и в интересах народа Намибии, потому что именно это важно для нас.

12. Если мы желаем успеха этому проекту резолюции, нам будет позволительно отнестись скептически к его судьбе. Мы думаем, что существуют другие пути, которые следует испробовать. Мы об этом заявляли, и мы это повторяем. Пока мы ограничимся тем, что воздержимся при голосовании выдвинутого сегодня предложения, и сделаем это для того, чтобы пойти навстречу соавторам проекта, работу и добрую волю которых мы ценим.

13. Г-н БЕННЕТ (Соединенные Штаты Америки) *(говорит по-английски)*: Моя делегация с большим интересом выслушала заявления, которые были сделаны в Совете по вопросу о Намибии. Мы особое внимание уделили выступлениям Мухтара Ульд Дадда, президента Мавритании, и его коллег, министров иностранных дел Либерии, Нигерии, Судана, Чада и Эфиопии, которые выступали здесь от имени Организации африканского единства.

14. Соединенные Штаты поддержали резолюцию Генеральной Ассамблеи 2145 (XXI), и я бы хотел вновь подтвердить эту поддержку. Мы поддержали резолюцию Совета Безопасности 284 (1970), в соответствии с которой проблема Намибии была передана в Международный Суд, и когда этот орган обсуждал правовые последствия продолжающегося присутствия Южной Африки в Намибии для государств, в письменном заявлении Суду в ноябре 1970 года[2] и в устном заявлении, сделанном в Суде в марте 1970 года, Соединенные Штаты подчеркивали действенность резолюции Генеральной Ассамблеи 2145 (XXI) и тот факт, что продолжающееся присутствие в Намибии Южной Африки не имеет под собой правовой основы.

15. В период, последовавший за вынесением Международным Судом консультативного заключения, Специальный подкомитет Совета по Намибии начал решать поставленную перед ним задачу представления Совету Безопасности рекомендаций о направлениях дальнейших действий, имеющих целью дать возможность народу Намибии осуществлять свое право на самоопределение. Нам очень приятен дух сотрудничества, который преобладал в Специальном подкомитете. Этот дух был перенесен в работу Совета Безопасности и сделал возможной выработку проекта резолюции, который в настоящее время находится на нашем рассмотрении.

16. Соединенные Штаты будут голосовать за проект резолюции и поддерживать его. Текст, находящийся на нашем рассмотрении, содержит, однако, ссылки на некоторые резолюции, при голосовании по которым мое правительство воздержалось. Поэтому наше голосование по данной резолюции не должно рассматриваться как голосование, представляющее собою какое-либо изменение нашей позиции в отношении предшествующих резолюций.

17. В проекте резолюции принимается к сведению консультативное заключение Международного Суда, в частности его выводы. Со своей стороны, Соединенные Штаты принимают эти выводы, в которых говорится — в пункте 133,— что Южная Африка обязана немедленно удалить свой административный аппарат из Намибии и таким образом положить конец оккупации ее территории, и в которых далее говорится, что государства — члены Организации Объединенных Наций

> «...обязаны признать незаконность присутствия Южной Африки в Намибии и недействительность ее актов от имени или в отношении Намибии и воздерживаться от любых... сделок с правительством Южной Африки, предполагающих признание законности ее присутствия и управления или оказание ей поддержки и помощи в этом отношении».

18. В своей речи две недели назад на Генеральной Ассамблее [*1950-е пленарное заседание*] государственный секретарь Роджерс заявил о том, что мы согласны с этими выводами, и заметил, что эта позиция находится в соответствии с нашей поддержкой практических и мирных средств, направленных на достижение самоопределения и прекращение расовой дискриминации.

19. Наше согласие отражает также то значение, которое наше правительство придает Суду. Мы считаем, что это консультативное заключение вносит важный и заслуживающий доверия элемент в усилия международного сообщества, направленные на предоставление возможности народу данной территории осуществлять свое право на самоопределение. Наше согласие, конечно, не означает принятия всех доводов Суда. В этой связи мы выражаем озабоченность относительно толкования Устава, которое было высказано некоторыми членами Совета.

20. Проект резолюции подтверждает резолюцию 283 (1970), которая призывает государства — члены Организации Объединенных Наций предпринять ряд действий в отношении Намибии. Позвольте мне напомнить в этой связи, что даже до принятия этой резолюции Соединенные Штаты заявили о том, что они официально не будут поощрять капиталовложения граждан Соединенных Штатов в Намибии, не будут предоставлять кредитных гарантий и других льгот Экспортно-импортного банка Соединенных Штатов и не будут помогать гражданам Соединенных Штатов, которые сделают капиталовложения в Намибии на основе прав, приобретенных после принятия резолюции Генеральной Ассамблеи 2145 (XXI), в защите таких капиталовложений от исков бу-

[2] *«Legal Consequences for States of the Continued Presence of South Africa in Namibia (South West Africa) notwithstanding Security Council resolution 276 (1970), Pleadings, Oral Arguments, Documents»*, vol. I.

дущего законного правительства Намибии. Вслед за этим заявлением мое правительство позаботилось о том, чтобы вкладчики капиталов были информированы об этой новой политике; и капиталовложения в действительности были запрещены в Намибии.

21. В проекте резолюции есть несколько моментов, в отношении которых моя делегация хотела бы сделать специальные замечания. Мы отмечаем, что в седьмом пункте преамбулы термин «движение» может толковаться по-разному. Я хотел бы ясно заявить, что мы понимаем этот термин в мирном смысле в соответствии с нашей поддержкой практических и мирных способов достижения самоопределения для народа Намибии. Мы также хотели бы отметить, что использование этого термина не означает оказания поддержки какой-либо конкретной группе Намибии в представительстве этой территории.

22. Что касается пункта 11 постановляющей части проекта резолюции, то я хочу указать на то, что, как заявила делегация Соединенных Штатов в июле 1970 года [*1550-е заседание*], в связи с резолюцией Совета Безопасности 283 (1970) и в свете консультативного заключения 1971 года, особенно его пунктов 133, 118, 122, 123 и 125, на основании которых разработана резолюция, находящаяся на нашем рассмотрении, Соединенные Штаты считают, что государства вправе предпринимать соответствующие действия, необходимые для защиты своих граждан и для оказания помощи народу Намибии.

23. Занимаясь будущим Намибии, мы не хотим, чтобы осталась неиспользованной какая бы то ни было возможность. Мы надеемся, что участие Южной Африки в обсуждении этого вопроса свидетельствует о ее желании продолжать переговоры.

24. Сэр Колин КРОУ (Соединенное Королевство) *(говорит по-английски)*: Последние два дня мы занимаемся обсуждением двух проектов резолюции. Как я понимаю, мы готовы приступить к голосованию по одному из них, поэтому мое объяснение мотивов голосования будет относиться только к этому проекту.

25. Основные предложения в проекте резолюции S/10372/Rev.1 очень схожи с теми предложениями, которые содержатся в части A доклада Специального подкомитета по Намибии, по которому я высказал точку зрения моей делегации в ходе общих прений [*1589-е заседание*]. Я не буду повторять того, о чем я подробно говорил 6 октября. Я думаю, что члены Совета помнят, что основная причина, в силу которой наша делегация не смогла поддержать этот проект резолюции и, следовательно, будет вынуждена воздержаться при его голосовании, заключается в том, что мы не можем принять, тем более «одобрить» или «согласиться с» посылками, на которых основана бóльшая часть предложений.

26. В ходе наших прений мы обсуждали ряд важных моментов, связанных с правовой стороной дела, касаясь как конкретного вопроса о мандате на Юго-Западную Африку (Намибию), так и более широкого вопроса о силе резолюций Совета Безопасности. Мы внимательно изучили точки зрения, высказанные другими делегациями, в особенности те точки зрения, которые имели отношение к нашей позиции. Я не думаю, что на данной стадии работы необходимо говорить что-либо еще кроме того, что мы не нашли в этих точках зрения ничего, что, по нашему мнению, требовало бы какого-либо объяснения нашей позиции. Это, в частности, относится к вопросу о силе резолюций Совета Безопасности, в котором Соединенное Королевство полностью придерживается позиции, изложенной мной ранее.

27. Я надеюсь, мы вскоре сможем провести голосование и по другому рассматривавшемуся нами проекту резолюции, который мог бы приблизить нашу общую цель предоставить возможность народу Намибии осуществлять свое право на самоопределение. Я надеюсь, что на той стадии я смогу сказать что-то более ободряющее.

28. Г-н НАКАГАВА (Япония) *(говорит по-английски)*: Я отмечаю, что формулировка проекта резолюции, содержащегося в документе S/10372/Rev.1, была изменена. Поскольку моя делегация не принимала участия в официальных консультациях по поводу этого изменения, я был бы признателен, если бы представитель Сомали разъяснил нам причины такого изменения и в чем, по его мнению, будет состоять отличие проекта в результате этого изменения формулировки.

29. Г-н ФАРАХ (Сомали) *(говорит по-английски)*: Как я вчера сказал [*1597-е заседание*], соавторы афро-азиатской группы хотели бы, чтобы было использовано слово «одобряет», как это было в проекте. Однако некоторые делегации обратили наше внимание после вчерашнего выступления представителя Франции на то, что слово «одобряет» может иметь другое значение. Международный Суд и Совет Безопасности являются двумя из четырех главных органов Организации Объединенных Наций, и это может означать, что один из этих двух органов подчинен другому. Если придерживаться того, что эти два органа имеют одинаковый статус, то слово «одобряет» не было бы подходящим и было бы более подходящим слово «соглашается». Наше внимание было также обращено на то, что одобрение, возможно, означало бы бóльшую степень участия, и для того, чтобы сделать проект резолюции более приемлемым, следовало бы употребить слова «соглашается с».

30. Г-н НАКАГАВА (Япония) *(говорит по-английски)*: Я благодарю представителя Сомали за его разъяснение.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-испански)*: Поскольку нет больше желающих выступить, необходимо перейти к голосованию пересмотренного проекта резолюции с внесенными в него устными изменениями, содержащегося в докумен-

те S/10372/Rev.1, представленного делегациями Бурунди, Сьерра Леоне, Сомали и Сирийской Арабской Республики.

*Проводится обычное голосование.*

*Голосовали за:* Аргентина, Бельгия, Бурунди, Италия, Китай, Никарагуа, Польша, Сирийская Арабская Республика, Соединенные Штаты Америки, Сомали, Союз Советских Социалистических Республик, Сьерра Леоне, Япония.

*Голосовали против:* голосов против подано не было.

*Воздержались:* Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Франция.

*Проект резолюции принимается 13 голосами при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против* [3].

32. Г-н ЛОНГЕРСТЕЙ (Бельгия) *(говорит по-французски):* В только что принятой резолюции одобряются выводы заключения Международного Суда от 21 июня 1971 года и в то же время проводятся в жизнь принципы резолюции 2145 (XXI) Генеральной Ассамблеи. Моя делегация разделяет эти выводы и остается верной указанным принципам, как я об этом заявлял в ходе общей дискуссии [*1594-е заседание*].

33. Моя делегация голосовала за проект резолюции, несмотря на трудности юридического характера, возникающие для нее в связи с пунктом 12. Она усматривает в этом пункте положение, которое, несомненно, можно отстаивать с точки зрения его принципиальной основы, но которое вызывает сомнение с точки зрения его применения, поскольку оно касается разрешений, прав, акций или контрактов, которые Южная Африка дала согласие предоставлять обществам или частным лицам после принятия резолюции 2145 (XXI), другими словами, в течение приблизительно пяти лет.

34. С точки зрения моей делегации было бы большее соответствие со вторым выводом заключения Международного Суда, если бы пункт 12 относился только к будущему и не имел обратной силы. Придерживаясь, со своей стороны, принципа необратимости законов, который обязателен во внутригосударственном праве, моя делегация намерена подчеркнуть, что Бельгия сможет выполнять это положение только по отношению к будущему, то есть исключительно в отношении сделок, заключенных после принятия настоящей резолюции, а не в отношении сделок, заключенных после принятия резолюции 2145 (XXI). Она также надеется, что этот новый подход, путем которого Совет впервые принял положение, имеющее обратную силу, не будет рассматриваться как прецедент, ибо с такого рода прецедентом моя делегация не сможет согласиться.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-испански):* Очевидно, что заявления, с которыми выступают представители, заносятся в протокол. Из этого следует, что мнения, выраженные от имени их правительств или в адрес отдельного лица, официально регистрируются.

36. Г-н ОРТИС ДЕ РОСАС (Аргентина) *(говорит по-испански):* В том случае, если все выступления связаны с резолюцией, которую мы только что приняли, я прошу слова.

37. Цель моего выступления заключается в том, чтобы представить на рассмотрение членов Совета проект резолюции, который содержится в документе S/10376 и который только что был распространен в этом зале на всех рабочих языках.

38. Название моей делегации, делегации Аргентины, фигурирует в этом проекте резолюции, однако необходимо с самого начала сказать о том, что текст этого проекта не представляет собой исключительно аргентинскую инициативу. В ходе прений по вопросу о Намибии представитель Франции выдвинул идею [*1593-е заседание*] — и, по моему мнению, весьма конструктивную и полезную идею,— которая впоследствии была принята другими делегациями и, в свою очередь, поддержана делегацией, которую я имею честь возглавлять. Эта идея обретала форму и, после многочисленных консультаций, имевших место не только среди членов данного Совета, но и среди других делегаций, не представленных здесь, была воплощена в тексте, который в окончательном виде представлен нашему вниманию.

39. Прежде всего я хотел бы с благодарностью особо отметить сотрудничество, которое в ходе этих консультаций встретила моя делегация со стороны других делегаций. Однако, если мне будет разрешено сказать об этом несколько более подробно, я бы хотел отметить, что моя благодарность относится прежде всего к африканским делегациям, как к тем, которые входят в состав Совета, так и к тем, которые не являются его членами, а также к Председателю Совета Организации Объединенных Наций по Намибии, моему хорошему другу, представителю Нигерии, чьи советы и сотрудничество сыграли весьма важную роль в деле составления проекта резолюции, который я сейчас представляю.

40. Тот факт, что в составлении этого проекта принимали участие многие делегации, объясняет, почему подлинный текст составлен на английском языке, а не на испанском, который является моим рабочим языком. Это объясняется тем, что в ходе настоящих консультаций одни тексты представлялись на французском языке, другие — на английском, третьи — на испанском до тех пор, пока в конечном итоге подлинный текст этого «сплава» не был составлен на том языке, на котором он сейчас представлен, то есть на английском языке. Со своей стороны, мы хотели подойти к составлению этого проекта со всей гибкостью, поскольку мы намерены представить

[3] См. резолюцию 301 (1971).

не исключительно аргентинский проект, а ту инициативу, которая прежде всего отражает беспокойство многочисленных членов Совета Безопасности, и в частности членов африканской группы.

41. Возможно, при представлении этого проекта я буду несколько ортодоксальным, поскольку я намерен говорить со всей честностью. Этот проект не содержит никаких скрытых намерений. Аргентинская делегация озабочена тем же, чем озабочены другие африканские государства. Очевидно, что проблема Намибии затрагивает все международное сообщество, однако не менее очевидно и то, что африканские государства вполне обоснованно более, чем кто-либо, заинтересованы в окончательном решении проблемы, которая тревожит народ и территорию Намибии. Поэтому, хотя мы приняли во внимание все те предложения, которые нам были высказаны, мы прежде всего уделили внимание тем проблемам, которые беспокоят страны Африки.

42. Намибия находится в Африке, однако через океан, напротив нее, находится Аргентина. Поэтому, как и африканские страны, мы хотим как можно скорее видеть свободную, независимую и суверенную Намибию, которая займет свое место в Организации Объединенных Наций, поскольку, когда жители этой территории переступят океан, они символически окажутся по другую сторону от Аргентинской Республики — на восточной границе Атлантического океана,— оставаясь в то же время на земле вместе со своими африканскими братьями.

43. В своих предыдущих выступлениях я сказал, что существует немного возможностей решения этой проблемы. С течением времени число вариантов уменьшается. Один из них только что был использован Советом Безопасности, когда он проголосовал за проект резолюции, представленный четырьмя державами: Бурунди, Сирийской Арабской Республикой, Сьерра Леоне и Сомали. Моя делегация, которая голосовала за этот проект, первой поздравляет Совет Безопасности с тем, что он санкционировал эту резолюцию.

44. Без ущерба для этой резолюции я хотел бы вновь заявить о наших убеждениях в том, что другие направления действия возможны и должны оставаться открытыми. Другие направления действия, которые никоим образом — и я хотел подчеркнуть это — не являются препятствием, противоречием или действиями, несовместимыми с тем, что только что принял Совет. Речь просто идет о том, чтобы оставить возможность для других вариантов. И это потому, что, имея в виду, что самым главным является и должно являться будущее Намибии, никакая альтернатива, которая может быть исследована, не должна отводиться в сторону, если она может принести пользу намибийскому народу.

45. Проект резолюции, который находится сейчас на рассмотрении Совета, очень прост. Далее, как я уже сказал со всей честностью, можно было бы отметить, что в нем не упоминается никакая предыдущая резолюция Организации Объединенных Наций. И это потому, что идея, которая является основой этого проекта, заключается в том, чтобы облегчить, а не затруднить какое-то возможное решение. Из этого никоим образом не вытекает, что Совет Безопасности или Организация Объединенных Наций отказываются от прежних позиций. Все эти позиции остаются прочными и имеют столь же большую силу. Однако мы не хотим давать повода к тому, чтобы нам говорили, что, упоминая тот или другой документ, невозможно продолжить поиски решения на основе этого проекта.

46. Тем не менее все основные принципы, связанные с будущим Намибии, и все основные принципы, которые составляют цели, которые вдохновляют народы Африки и большинство — чтобы не сказать все человечество — в этой международной Организации, воплощены в этом проекте.

47. Второй пункт преамбулы гласит:

> «*признавая* ответственность и особые обязательства Организации Объединенных Наций по отношению к народу и территории Намибии».

В этой простой фразе отражено все то, что Организация Объединенных Наций сделала в прошлом в отношении Намибии и что она вновь подтвердила в резолюции, которую мы только что приняли. То есть Организация Объединенных Наций, весьма заинтересованная в судьбе Намибии, считает это ответственностью и особыми обязательствами, которые она имеет по отношению к этому народу и к этой территории.

48. Следующий пункт преамбулы гласит:

> «*вновь подтверждая* неотъемлемое и неограниченное право народа Намибии на самоопределение и независимость».

Формулировка этого пункта совершенно ясна. Я знаю, что в английском языке слово «imprescriptibles» представляет собой некоторую трудность, однако является фактом то, что его значение на латинских языках весьма ясно; и я сделал особый упор на том, чтобы это слово осталось в проекте резолюции, поскольку в том смысле, в котором оно здесь употреблено, оно означает, что права народа Намибии на самоопределение и независимость никогда не потеряют силу. То есть они не потеряют силу с течением времени, и в этом заключается юридическое значение слова «imprescriptibles». Что же касается «неотъемлемых прав», то совершенно ясно — это означает, что никто не может лишить народа Намибии этих прав.

49. Далее проект гласит:

> «*также подтверждая* национальное единство и территориальную целостность Намибии».

Формулировка этого пункта также ясна. Однако, чтобы не было никаких сомнений, я бы хотел

вновь категорически заявить о том, что моя делегация считает, что Намибия не может и не должна быть разделена для чьей-то пользы. Государства имеют право на независимое существование без ущерба для своей территориальной целостности и своего национального единства. Ответственность тех стран, которые, независимо от названия, осуществляют управление территориями, еще не достигшими независимости, заключается в том, чтобы защищать эту территориальную целостность и способствовать развитию духа национального единства. Только тогда, когда народы достигнут независимости в территории, которая сохранила свою целостность, они смогут полностью осуществлять свою суверенную деятельность среди других народов мира. Это именно то, что мы хотели сказать в этом пункте преамбулы.

50. Пункт 1 постановляющей части гласит:

> «*предлагает* Генеральному секретарю, действуя от имени Организации Объединенных Наций, принять в самые кратчайшие сроки все необходимые меры, включая контакты со всеми заинтересованными сторонами, в целях создания необходимых условий для того, чтобы народ этой территории свободно и со строгим уважением принципов равенства человека осуществил свое право на самоопределение и независимость в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций».

51. Я не сомневаюсь в том, что этот пункт 1 постановляющей части, возможно, мог бы быть составлен более точным языком. Эта формулировка представляет собой результат многих консультаций, однако в любом случае ясно и должно быть ясным то, что в этом проекте речь идет о призыве к тем, кто несет ответственность за народ и территорию Намибии, с тем чтобы они использовали эту возможность и продемонстрировали искренность своих намерений и благородство целей, которыми они руководствуются для того, чтобы привести народ Намибии к самоопределению и независимости. И, поскольку я решил быть весьма искренним с самого начала, я хотел бы сказать, что этот призыв направлен в первую очередь и со всей четкостью к правительству Южной Африки. Именно на этом правительстве при установлении контактов, которые оно, несомненно, будет иметь с Генеральным секретарем, лежит особая ответственность за осуществление на практике предложений, о которых нам было сказано устами министра иностранных дел этой страны в настоящих прениях. То есть, как сказал г-н Мюллер [*1584-е заседание*], они заключаются в том, чтобы обеспечить благосостояние народа Намибии и привести его к самоопределению и независимости, если он того пожелает.

52. Аргентинская делегация считает, что народ Намибии хочет этого, и полагает, что необходимо подготовить народ Намибии к этому в установленный срок, но в постепенной и конкретной форме, для того чтобы он смог достичь независимости. Мы считаем, что проект резолюции делает этот шаг возможным.

53. Что касается аргентинской делегации, то мы нисколько не заинтересованы в том, чтобы обвинять Южную Африку за то, что она проводит свой политический курс. Напротив, мы заинтересованы — и в этом мы не одиноки, поскольку, представляя этот проект, мы особо учли пожелания африканских государств,— в том, чтобы народ Намибии достиг самоопределения и независимости и чтобы он как можно скорее в этом качестве был включен в Организацию Объединенных Наций.

54. Таким образом, согласно формулировке, которая в принципе может показаться неясной, двери должны остаться открытыми. Теперь очередь за другими. И обращаясь к другим, я обращаюсь прежде всего к правительству Южной Африки, чье сотрудничество в деле выполнения этой резолюции, по нашему мнению, будет позитивным. Если этого не произойдет, Совет придет к весьма ясным выводам.

55. И наконец, в упомянутом проекте содержится просьба к Генеральному секретарю о том, чтобы он информировал Совет Безопасности о ходе выполнения настоящей резолюции. Это необходимо для того, чтобы ее выполнение не затягивалось и чтобы все мы могли знать о том, каков прогресс контактов, которые установит Генеральный секретарь.

56. В связи с этим я хотел бы сделать одно представление, возможно, самое прямое и честное в проекте резолюции. Поскольку это необходимо, я хотел бы вновь заявить о том, что моя делегация не имеет никаких других намерений, кроме тех, о которых я сказал в ходе своего выступления. Мы менее всего склонны заниматься какими-либо маневрами, отсрочками или другими подобными вещами. Поэтому мы хотели внести свой вклад в решение проблемы, которая столь мучительно тревожит Намибию.

57. В заключение я бы хотел сказать, что, как я понимаю, некоторые делегации хотят рассмотреть этот проект, имея несколько больше времени, и очевидно, что моя делегация не имеет по этому поводу никаких возражений. Его можно будет поставить на голосование в тот момент, когда вы, г-н Председатель, сочтете это целесообразным.

58. Я хотел бы вновь выразить свою благодарность афро-азиатским делегациям, членам этого Совета, другим его членам и африканским делегациям, которые оказали нам столь бесценное сотрудничество для того, чтобы мы имели возможность представить это предложение.

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Я выражаю благодарность представителю Аргентины за его выступление, поскольку он очень хорошо разъяснил смысл своего проекта резолюции. Мы понимаем, что этот проект отражает

благородное беспокойство, проявленное членами Совета, и то, что его проект воплощает в себе лучшие намерения. Как нам говорит этот представитель, зерном — назовем его так — его проекта является идея, которую первоначально высказал представитель Франции, идея, которая весьма быстро завоевала всеобщее одобрение в нашем зале. Также мы понимаем, что представитель Аргентины привнес великолепный элемент суждения, достойный нашего самого большого одобрения, и что это суждение заслуживает обмена мнениями относительно предложения, которое содержится в его проекте,— обмена мнениями, который мы должны провести с открытой душой, как мы всегда делаем на настоящем форуме, преданном делу международного мира и безопасности.

60. Г-н ТЕРЕНС (Бурунди) *(говорит по-французски)*: Трудность, с которой я столкнулся, уже наполовину устранена, поскольку представитель Аргентины не настаивает на немедленном голосовании проекта резолюции. Предложение, которое моя делегация непременно хотела бы внести, состоит в том, чтобы голосование по этому проекту резолюции было отложено на более поздний срок, с тем чтобы были проведены консультации по другим проектам резолюции. Кроме того, поскольку Совет Безопасности уже рассматривал эту проблему в течение трех недель или месяцев, есть основания надеяться, что терпение, которое было характерно для этого периода, будет проявлено еще в течение нескольких дней, которые будут посвящены глубокому изучению представленного нам проекта резолюции.

61. Поэтому я хотел бы сделать официальное предложение и просить о том, чтобы данный проект резолюции был поставлен на голосование на более позднем заседании, которое могло бы состояться в пятницу утром. Я вношу это предложение после консультации с автором проекта резолюции, в согласии с делегациями африканских стран, которые являются в данном случае наиболее заинтересованными, и в согласии с некоторыми другими делегациями. Я должен сказать, что консультации были проведены не со всеми членами Совета, но, мне кажется, нет оснований слишком спешить. Хотя проект резолюции хорошо обоснован, было бы целесообразно, чтобы нам было предоставлено еще 24 часа, для того чтобы мы могли высказать свое мнение с полным знанием дела. Следовательно, заседание в пятницу утром могло бы быть последним заседанием по рассматриваемому нами вопросу, в ходе которого могло бы состояться и голосование.

62. Г-н КОСТЮШКО-МОРИЗЕ (Франция) *(говорит по-французски)*: Я с большой охотой поддерживаю предложение представителя Бурунди, которое мне кажется вполне разумным. Кроме того, вчера я сам просил отложить рассмотрение вопроса, и эта просьба была поддержана советской делегацией. В мои намерения не входит сразу же высказываться по проекту резолюции, внесенному представителем Аргентины. Он соблаговолил возвратиться к первоначальной идее этого проекта. Нам придется вернуться к рассмотрению проекта резолюции, и, возможно, мне самому придется в ходе консультаций остановиться на некоторых моментах.

63. Тем не менее мне бы хотелось уже сейчас в целях экономии времени затронуть некоторые вопросы формулировок. Я должен обратиться и, это вполне естественно, к французскому тексту.

64. Я должен сказать, что выражение «признавая особую ответственность и обязательство Организации Объединенных Наций» не очень хорошо звучит по-французски; мы бы скорее сказали «и особые обязательства Организации Объединенных Наций».

65. Точно так же в следующем абзаце мы читаем: «Вновь подтверждая неотъемлемые и неограниченные права народа Намибии на самоопределение»; в данном случае нет прав, но есть право, право на самоопределение. Поэтому следовало бы сказать: «неотъемлемое и неограниченное право». Использование множественного числа ослабляет, а не усиливает текст.

66. Я хотел бы высказать еще одно замечание, которое не касается формы проекта резолюции. Я бы хотел просто обратить внимание автора проекта резолюции на то, что, как мне кажется, довольно нелогично говорить «на самоопределение и независимость», поскольку независимость в конечном счете является лишь одним из вариантов осуществления самоопределения; народ свободно выражает свою волю, и это является самоопределением; он выбирает независимость, которая является следствием самоопределения. Мне представляется более логичным сказать: «на самоопределение, включая независимость».

67. Мое последнее замечание касается вопроса, который является вопросом не только формы; я, в конце концов, возвращаюсь к вопросам формы, ибо в конечном счете, и я это ранее подчеркивал, если Организация Объединенных Наций хочет, чтобы ее понимали, важно, чтобы она говорила языком, понятным для всех, сохраняя верность духу тех языков, которые ею используются. Когда мы читаем по-французски «et dans l'observation rigoureuse des principes de l'égalité humaine», у нас складывается впечатление, что это перевод английского варианта, как мы говорили в лицее. Следовало бы сказать: «dans le respect rigoureux du principe de l'égalité entre les hommes». Мне кажется, что это звучит гораздо лучше и что все согласятся с этим.

68. Г-н ПРАТТ (Сьерра Леоне) *(говорит по-английски)*: Я хотел бы вкратце поблагодарить г-на Ортиса де Росаса, представителя Аргентины, за внесенный им проект резолюции, который мог бы быть шагом вперед в должном направлении и который, как моя делегация надеется, будет одобрен всеми членами Совета Безопасности. Позднее, когда мы перейдем к обсуждению это-

го проекта, я выскажу соображения моей делегации, но на данной стадии мне хотелось бы предложить небольшую поправку, с тем чтобы во время обсуждения все учитывали эту поправку.

69. Я обращаюсь к первому абзацу преамбулы, который в нынешней формулировке гласит: «*Продолжив рассмотрение* вопроса о Намибии». Я бы предложил добавить следующие слова: «и без ущерба для действий, которые должны быть предприняты в соответствии с другими резолюциями Совета Безопасности».

70. Я хочу подчеркнуть, что мы только что 13 голосами за при 2 воздержавшихся приняли резолюцию, и воздержавшиеся члены выступили с объяснением мотивов своего голосования. Но есть и другие резолюции. Очень хорошо, что в нашем предложении специально не упоминаются какие-либо резолюции. Но мы не должны закрывать глаза на тот факт, что есть резолюции, которые были приняты практически всеми нами и согласно которым должны быть предприняты определенные действия. Если есть резолюции, которые мы одобрили, то нам нет необходимости специально упоминать их. И поскольку мы специально их не упоминаем, поскольку мы, как сказал представитель Франции, не делаем каталога резолюций, а просто говорим: «без ущерба для действий, которые должны быть предприняты в соответствии с другими резолюциями»,— это свидетельствует о том, что наши действия будут отвечать, например, желанию представителей Франции и Великобритании; и поскольку мы далее не ссылаемся специально ни на какие резолюции, относящиеся к Международному Суду, это должно устранить любое возражение, которое может быть высказано этим органом. Следует также учитывать, что предложение сводится к тому, чтобы просто сослаться на другие резолюции в общем.

71. Это делается потому, что если мы должны одобрить проект резолюции, то, какими бы хорошими побуждениями он ни был обусловлен, мы можем столкнуться с правовой проблемой следующего порядка: если будет одобрен какой-то второй правовой документ и если он или некоторые его положения будут рассматриваться как несовместимые с предыдущим правовым документом, то последующий документ может быть истолкован по логике вещей как документ, аннулирующий предшествующие несовместимые с последующими положения.

72. Это, я уверен, не входит в намерения представителя Аргентины. Поэтому необходимо устранить технические трудности в будущем, сохранить резолюции, которые могут быть даже несовместимыми с данной резолюцией. Например, резолюция, которую мы только что приняли, «вновь призывает Южную Африку покинуть территорию Намибии». Проект резолюции, который мы рассматриваем, не упоминает Южную Африку; он призывает Генерального секретаря принять от имени Организации Объединенных Наций все необходимые меры в отношении Южной Африки для осуществления того, что предусмотрено в этой резолюции, а именно для достижения осуществления народом Намибии его права на самоопределение. Таким образом, эти две резолюции говорят о разных вещах; и, если мы не оговоримся в отношении предыдущей резолюции: то, что мы просим сделать Генерального секретаря, не затрагивает наших предыдущих решений,— мы в будущем можем запутаться во всякого рода юридических сложностях.

73. Именно в силу этих причин делегация Сьерра Леоне предлагает эту небольшую поправку, упоминающую слово «резолюции». Мы хотим быть точными.

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-испански)*: Мы внимательно выслушали ваши замечания. Все мы выиграли от диалога, который имел место вслед за представлением проекта Аргентины. В частности, мне представляется, что автор этого проекта использовал идеи, высказанные представителями Франции и Сьерра Леоне.

75. Г-н ФАРАХ (Сомали) *(говорит по-английски)*: Моя делегация желает присоединиться к соображениям и предложениям, которые были только что высказаны представителем Сьерра Леоне.

76. В течение 25 лет Организация Объединенных Наций ждет, чтобы Южная Африка предприняла ответные действия в соответствии с духом Устава. В течение 25 лет мы наталкиваемся на неповиновение и молчание.

77. В пункте 2 постановляющей части проекта резолюции, внесенного представителем Аргентины, содержится просьба к Генеральному секретарю доложить Совету Безопасности о выполнении этой резолюции. Я считаю очень важным, учитывая фактор времени, чтобы мы обратились к Генеральному секретарю с просьбой доложить об этом не позднее определенной даты. В противном случае нам придется ждать еще 25 лет, прежде чем Генеральный секретарь сможет нам ответить. Когда придет время, и, возможно, это будет на следующем заседании, моя делегация не только выскажет дальнейшие замечания по тексту этого проекта резолюции, но, может быть, также разовьет дальше свою мысль в отношении срока, который должен быть установлен для доклада Генерального секретаря Совету Безопасности о ходе любых переговоров, которые могут быть начаты в результате данного проекта резолюции.

78. Г-н МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик): У меня нет полной уверенности в том, что в выработке аргентинского проекта резолюции принимали участие все члены Совета Безопасности. Тем не менее новизна всегда прельщает. Автор проекта — уважаемый представитель Аргентины — подчеркнул, что он пытается подойти совершенно по-новому к обсуждаемой проблеме. Против новизны трудно возра-

жать; это хорошая идея. Вместе с тем он подчеркнул, что в своем проекте он совершенно не упоминает о прежних резолюциях. Здесь могут быть и сомнения. Правильным ли будет, если мы забудем все то, что до сих пор сделали Совет Безопасности и Организация Объединенных Наций в вопросе о Намибии, перечеркнем прошлое? Над этим стоит подумать.

79. Возникает еще один вопрос. В проекте резолюции предусматривается поручение Генеральному секретарю. Чем он будет руководствоваться — собственным наитием или теми фундаментальными положениями, которые уже имеются в предыдущих решениях Организации Объдеиненных Наций как в форме резолюций Генеральной Ассамблеи, так и в виде решений Совета Безопасности? Ответ на этот вопрос тем более важен, что мы только что проголосовали за очень серьезный, хотя, по мнению советской делегации, и недостаточно сильный проект, в котором содержится очень много серьезных положений. Кроме того, особенностью обсуждения проблемы Намибии в настоящее время является то, что имеется нечто новое, а именно — заключение Международного Суда, с которым сегодня большинство членов Совета Безопасности согласилось. Поэтому едва ли следует перечеркивать и новую страницу в рассмотрении Советом Безопасности того, что сделано до сих пор в этом вопросе.

80. Учитывая, что я высказываю лишь соображения вслух, не предрешая и не определяя позиции в отношении этих проблем, мы изучим, разумеется, очень внимательно интересный проект, представленный представителем Аргентины. Но уже те соображения, которые высказаны предыдущими ораторами, наводят на мысль, что этот вопрос требует более обстоятельного обдумывания и консультаций.

81. Со всем должным уважением к соображениям, высказанным уважаемым представителем Бурунди и поддержанным уважаемым представителем Франции, я все же полагаю, что, может быть, было бы целесообразнее иметь больше времени для обдумывания, консультаций, для информации своих правительств и получения инструкций. Учитывая к тому же, что все мы заняты обсуждением очень важных вопросов на пленарных заседаниях Генеральной Ассамблеи и в Первом комитете — мы работаем в разгар работы Генеральной Ассамблеи,— может быть, целесообразно было бы следующее заседание Совета провести не утром в пятницу, а, например, утром в понедельник. Было бы больше времени и для обдумывания, и для консультаций, и для получения инструкций.

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-испански):* Председатель принимает во внимание предложение, выдвинутое представителем Союза Советских Социалистических Республик.

83. Г-н ОРТИС ДЕ РОСАС (Аргентина) *(говорит по-испански):* Я хочу сослаться на выступления, имевшие место после того, как я получил возможность представить проект резолюции, который мы сейчас рассматриваем.

84. Что касается замечаний, сделанных представителем Франции, то моя делегация считает, что те официальные исправления, которые он предложил, улучшают проект. В отношении сохранения или опущения слов «и независимости» после слов «самоопределения» я бы хотел сделать следующее уточнение. Очевидно, что в праве на самоопределение речь идет о любой возможности и не обязательно, что в лучшем случае будет осуществлено это право на достижение независимости. Тем не менее моя делегация считает, что право на независимость подразумевается во всех правах народа, находящегося под колониальным господством, и поэтому очень важно, чтобы слово «независимость» фигурировало как признанное право народа Намибии. В этот момент осуществление самоопределения даст возможность народу Намибии решить свою судьбу. Однако необходимо с самого начала со всей ясностью представлять себе то, что речь идет о независимости. Поэтому со всем уважением, которого заслуживает мнение представителя Франции, и прекрасно понимая его линию аргументации, я бы предпочел сохранить слова «и независимости».

85. Что касается замечаний, высказанных министром иностранных дел Сьерра Леоне, то я хотел бы сказать, что, со своей стороны, я не нахожу никаких возражений в том, чтобы сформулировать добавления, которые он предложил. И это потому, как я сказал с самого начала, что мы не считаем, что этот проект резолюции не будет соответствовать никакой из ранее принятых резолюций или резолюциям, которые Совет может принять по этому вопросу. Поэтому отсюда вытекает, что если в этом заключается предложение, то у нас не будет никаких трудностей в том, чтобы внести это дополнение в текст проекта резолюции.

86. Наконец, следуя тому же порядку, в котором были сформулированы замечания, я хотел бы сослаться на то, что было высказано представителем Союза Советских Социалистических Республик. Имея этот проект, мы ни в коей мере не забываем предыдущих резолюций, принятых Советом. Мы не откладываем в сторону никакой резолюции, которая была принята Советом. Немногим менее получаса назад этот Совет, являющийся неделимым, одобрил резолюцию, в которой содержится напоминание обо всех резолюциях, ранее существовавших по этому вопросу. И это был тот же Совет. Как мы можем забыть ранее принятые резолюции, если мы только что одобрили резолюцию, в которой упоминаются не более не менее, как резолюции 1514 (XV) о ликвидации колониализма, 2145 (XXI) Генеральной Ассамблеи и резолюции 264 (1969), 276 (1970), 283 (1970) и 284 (1970) Совета Безопасности! Мы помним все то, что необходимо помнить.

87. Является фактом то, что мы представляем другой проект резолюции, в котором ничто не остается в стороне, ничто не забывается, в кото-

ром открывается новая возможность. Вполне вероятно — и я не отвергаю это как решение,— что этот проект, который я представил, ни к чему не ведет. Это возможно, и это было бы не в первый раз в истории Организации Объединенных Наций. Однако, с другой стороны, я уверен в том, что представитель Союза Советских Социалистических Республик не выступил бы против курса действий, который мог бы в конечном итоге привести народ Намибии к самоопределению и независимости. Если дело заключается в этом, то почему тогда — в силу того, что мы не упоминаем других, ранее принятых резолюций,— мы должны отвергать эту возможность? Я уверен, что представитель Союза Советских Социалистических Республик желает того же, чего желает и моя делегация, а именно: чтобы народ Намибии пришел к независимости. Если это так, то зачем тогда выступать против проекта резолюции, который не противоречит предыдущим резолюциям и в котором не упоминаются предыдущие резолюции, но который будет одобрен Советом, полчаса назад одобрившим другую резолюцию, в которой упоминаются все остальные? Это и является открытой дверью. Мой друг г-н Малик — видный дипломат — очень хорошо знает, что в процессе обсуждения в коллегиальных органах, одним из которых является Организация Объединенных Наций, никогда не следует отвергать никакую возможность, тем более когда эта возможность может — я не хочу сказать, что я уверен в том, что так и произойдет,— в конечном итоге привести народ Намибии к самоопределению и независимости.

88. Г-н КОСТЮШКО-МОРИЗЕ (Франция) *(говорит по-французски)*: Мне кажется, в толкование права на самоопределение и независимость вкралась определенная ошибка. Или мой коллега из Аргентины не совсем меня понял, или я недостаточно четко выразился. Я никогда не предлагал опустить слово «независимость», отнюдь нет, это формулировка, которую я сам предложил, выступая в Совете. Я лишь отметил, что мне казалось более логичным сказать: «право на самоопределение, включая независимость». У меня и в мыслях не было опустить это слово, которое я считаю важным.

89. Г-н ЖУЖАТИ (Сирийская Арабская Республика) *(говорит по-английски)*: В порядке разъяснения, не думает ли представитель Аргентины, что было бы разумным вставить еще один пункт в постановляющую часть резолюции, призывающий правительство Южной Африки в полной мере сотрудничать с Генеральным секретарем в тех действиях, которые он собирается предпринять? Если правительство Южной Африки под тем или иным предлогом заявит, что оно не имеет никакого отношения к резолюции, мы снова окажемся в абсолютном тупике. Совет мог бы возобновить обсуждение для того, чтобы было ясно, что на правительстве Южной Африки лежит обязанность благожелательно реагировать на действия, которые может предпринять Генеральный секретарь. Включение такого пункта не только восполнило бы пробел, но и могло бы сэкономить время и, возможно, избавило бы от необходимости проведения еще ряда заседаний Совета Безопасности, посвященных больше процедуре, нежели существу вопроса. Это лишь в порядке разъяснения.

90. Г-н ОРТИС ДЕ РОСАС (Аргентина) *(говорит по-испански)*: Я благодарю моего друга посла Сирии г-на Жужати за его разъяснение. Я хотел бы довести до его сведения, что с моей стороны не будет никаких препятствий при включении этого пункта в текст. Однако, как я указал в своем выступлении, является фактом, что этот проект представляет собой результат многочисленных консультаций, особенно между африканскими государствами. В своей теперешней форме текст является результатом этих обсуждений, и поэтому я думаю, что было бы важно сохранить его, с тем чтобы проявить уважение к точкам зрения, высказанным африканскими государствами и доведенным до моего сведения. В любом случае я считаю, что даже без этого пункта, предложенного моим коллегой из Сирии, вопрос уже со всей ясностью понят правительством Южной Африки, поскольку в нем справедливо предусматривается, что правительство Южной Африки будет сотрудничать во всех контактах, которые будут установлены Генеральным секретарем с этим правительством и с любой заинтересованной стороной, с тем чтобы обеспечить права намибийского народа.

91. Я считаю, что разъяснения, сделанные в ходе представления, и то разъяснение, которое я делаю сейчас в ответ на законное беспокойство представителя Сирии, южноафриканская делегация должным образом учтет и сможет информировать свое правительство о том, что мы ожидаем от него такого сотрудничества, и не будет необходимым включать в данный проект какой-либо дополнительный пункт.

92. Г-н КУЛАГА (Польша) *(говорит по-французски)*: Польская делегация не принимала участия в консультациях, которые привели к внесению проекта резолюции, рассмотрение которого мы начали. Поэтому у нее есть определенные трудности в связи с выражением своего отношения к этому проекту. Однако она тем не менее хотела бы заявить, что разделяет чувство беспокойства, о котором, по ее мнению, уже говорилось в Совете, в отношении того, что называли новым подходом к проблеме. Что касается моей делегации, то с ее точки зрения резолюции, которые приняты Советом Безопасности и другими органами Организации Объединенных Наций, не являются лишь порядковыми номерами; они означают для нас нечто большее. Они являются выражением отношения и иногда решений Совета Безопасности по интересующей нас проблеме — проблеме Намибии. Поэтому я разделяю чувство тех, кто здесь уже высказывался о необходимости и полезности рассматривать любые действия в отношении Намибии в юридическом и политическом контексте, уже давно для нее созданном Организацией Объединенных Наций.

93. Это первое замечание процедурного характера. Второе замечание, которое я хотел бы сделать, состоит в следующем: мне кажется, что сейчас было бы трудно предрешить, на каком заседании мы должны будем занять определенную позицию и голосовать. Мне кажется, обсуждение, которое проходило до настоящего времени, показало, что существует необходимость серьезно рассмотреть эту проблему и определить, что можно было бы сделать в этом отношении. Поэтому, мне кажется, было бы, несомненно, преждевременным уже сегодня принимать решение в отношении даты голосования.

94. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-испански)*: Председатель полностью и внимательно выслушал заявления, сделанные вслед за вынесением проекта резолюции, представленного делегацией Аргентины. Как мы понимаем, все эти замечания являются важными, и, несомненно, автор этого проекта примет во внимание все высказанные мнения. Председатель совершенно ясно понимает, что было бы лучше продолжить этот обмен мнениями после точного назначения дня и часа нашего следующего заседания. За неимением лучшего критерия я бы предложил, чтобы Председатель в должное время созвал заседание, для того чтобы продолжить обсуждение этого проекта резолюции, представленного делегацией Аргентины; а это означает, что мы используем следующие часы — завтра, в ту же среду,— для того чтобы продолжить консультации друг с другом. Автор упомянутого проекта проведет их со всеми членами Совета, и в частности с авторами проекта резолюции, который только что был одобрен. Председатель с вниманием отнесется к этим консультациям, предложит все свое сотрудничество и, когда сочтет необходимым, объявит о назначенном дне и часе. Как и было предложено, это можно сделать в понедельник вечером. Хорошо было бы, если бы это случилось скорее. Мне кажется, что лучше всего было бы одобрить курс действий, заключающийся в том, чтобы поручить Председателю после проведенных консультаций назначить число, вместо того, чтобы определять день и час в обязательном порядке в настоящий момент.

95. Уважая мнение всех представителей, Председатель спрашивает о том, является ли разумным данный курс, который заключается в следующем: Председатель в должное время созывает новое заседание, которое будет созвано не ранее среды и, дай бог, не позднее будущего понедельника, для того чтобы продолжить обсуждение проекта резолюции Аргентины; при этом предполагается, что мы все используем ближайшие дни для того, чтобы с открытой душой продолжить консультации между собой, и в частности автор данного проекта должен будет провести консультации со всеми представителями и, в первую очередь, с авторами резолюции, которую мы одобрили этим вечером.

96. Г-н ТЕРЕНС (Бурунди) *(говорит по-французски)*: Г-н Председатель, в мои намерения отнюдь не входит противоречить высказанному вами согласованному мнению в отношении идей, которые были изложены в ходе заседания. Однако я хотел бы обратить внимание Совета на то, что Генеральная Ассамблея и другие органы Организации Объединенных Наций занимаются рассмотрением проблем, которые считаются исключительно важными, поскольку они затрагивают интересы всего международного сообщества. Что касается Африки, то там также существуют насущные проблемы, такие как вопрос о Намибии, который, по нашему мнению, не может быть отнесен к разряду второстепенных. Существуют также и другие проблемы, которыми занимается Совет Безопасности, а именно: просьба Сенегала и вопрос о Гвинее. Эти проблемы также должны быть рассмотрены Советом Безопасности. Соглашаясь отложить решение вопроса, которым Совет занимается в настоящее время, мы хотим, чтобы не упускались из виду другие проблемы, которые стоят в повестке дня, ибо для африканского континента проблемы Намибии, Гвинеи и Сенегала — другими словами, проблемы, возникшие в связи с колониализмом,— должны быть первоочередными среди вопросов, рассмотрением которых занимается Организация Объединенных Наций.

97. Поэтому моя делегация не возражает против вашего предложения отложить рассмотрение этого вопроса, однако мы надеемся, что в ходе консультаций вы соблаговолите принять во внимание необходимость быстрых действий. Действительно, для нас принятие проекта резолюции может представлять собой лишь частичное решение, ибо только предоставление независимости будет являться окончательным и полным урегулированием проблем Намибии и других колоний, находящихся в Африке.

98. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-испански)*: Я повторяю сказанное мной о том, что решено созвать представителей на следующее заседание, с тем чтобы продолжить рассмотрение аргентинского проекта резолюции. Возможно, Председатель еще до проведения консультаций с представителями с целью использовать следующие дни может в другом случае принять решение, соответствующее нашей компетенции. Если такой курс представителям подходит, мы закрываем заседание и осторожно назначим время следующего заседания до проведения консультаций и с указанием предмета обсуждения.

99. У нас имеются различные дела — дела, которые упомянул представитель Бурунди. Председатель хорошо знает о них и находится в распоряжении представителей, для того чтобы использовать следующие дни для продолжения нашей работы на пользу международного мира и безопасности.

100. Если представители согласны с этим курсом действий, мы закрываем заседание. Я проконсультируюсь относительно того, когда будет созвано следующее заседание и какой вопрос мы будем на нем обсуждать. Я хотел бы знать, яв-

ляется ли это решение подходящим. В данный момент мы не назначаем определенного дня и часа, но Председатель имеет право завтра, до проведения консультаций, назначить заседание, возможно, на среду с указанием вопроса, который мы будем обсуждать, будь то Гвинея, Сенегал или Намибия, то есть вопросы, которые, как Председатель знает, находятся на нашем рассмотрении.

*Заседание закрывается в 18 час. 10 мин.*

كيفية الحصول على منشورات الامم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الامم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع انحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الامم المتحدة ،قسم البيع في نيويورك او في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

**HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS**

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

**COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES**

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

**КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

**COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS**

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.